

Pojasnilo

Postopek

Forumovi glosarji so nastali po zamisli Mirana Zeljka. Sprva se mi je zdelo neizvedljivo, iz te množice sporočil (skoraj 5000) izluščiti vse, kar bi bilo vredno ohraniti. Po prejemu arhiva v obliki txt.files in pretvorbi v Word sem imel preko 4500 strani teksta (tudi zaradi podvojenih sporočil). Skrbno pregledovanje in izluščanje iskanih pojmov in ponujenih prevedkov bi trajalo več tednov. Zato sem se moral odločiti za hitrejši postopek. Arhiv sem razbil na več manjših enot in iz vsake enote odstranil ves »balast« (vse, kar ni bilo terminologija). To sem delal kot s nekakšno maceto in gotovo je padlo tudi kaj koristnega. Ostalo je okrog 500 strani, ki sem jih ponovno razdelil na 4 enote in iz njih oblikoval tabele. V prvi stolpec sem vpisal iskane besede, v drugega pa postopoma ponujene resitve. Tudi tu so padle (nedolzne) zrtve. Na koncu (ker sem to sproti vecinoma spregledal), sem dodal še področje v tretji stolpec. Področja sem opredelil ekspresno (1-2 sekundi) in nisem pogledal nazaj. Marsikje niso ustrezna in so zgolj za prvo orientacijo.

Rezultat

Skupaj je nekaj manj kot 1000 besed ali gesel, resitev ali prevedkov pa je nekaj več kot 1000. Uporabnost glosarjev in besed v njih je omejena. Kadar dvomite, preverite kontekst v spletnem arhivu.

Vrednost

1. Stevilne odgovore so dajali strokovnjaki za določeno področje. Njihove resitve ali niso v slovarjih ali so v takih, ki jih imajo pač samo strokovnjaki. Vsi smo kdaj (tudi nehote) sooceni s stroko, v kateri nismo doma, niti nimamo pripomočkov. Če imam, recimo, samo enkrat na letno besedilo, v katerem se pojavi »fizična oseba«, bom vmes verjetno pozabil, da je to »natural person«. In vsi se kdaj prvič srečamo s pojmi, ki jih imajo drugi »v malem prstu«. Tudi takim vprašanjem služi Forum.
2. Prevajalci se kar pogosto srečamo z novejšimi pojmi, za katere v slovenscini se ni uveljavljenega prevedka. Forum je idealno mesto za izmenjavo predlogov. Pa se zapisani bodo.
3. Položen je temelj. Glosarje bom sedaj občasno (nekajkrat na leto) dopolnjeval. Ker se bo število članov foruma gotovo še povečalo in ker se tudi število terminoloskih vprašanj vtrajno poveča, se bodo glosarji po moji oceni letno odebelili za kakih 1000 gesel. To pa je že spostljivo število.
4. Vsi člani Forumu ste seveda vabljeni, da mi pošljete popravke in dodatke. Zaradi (nujne) hitrosti dela, je pač kaj ostalo na situ in je bilo (virtualno) vrzено stran. Poberite!

Arhiv je obdelan do vključno 15.3.2001

Franc Smrke

anglesko	slovensko	podrocje
woofer	nizkotonec	akustika
subwoofer	globokotonec	akustika
CD mechanism with low-vibration suspension	mehanizem za ublažitev tresljajev	avdiotehnika
DSP: Digital Signal Processor		avdiotehnika
GEQ: Graphic Equalizer		avdiotehnika
3-bank:	3-stezni	avdiotehnika
wire recording	snemanje na žico	avdiotehnika
double overhead camshafts	dve odmični gredi ,dvojna odmična gred	avtomob,
Free Running Hubs	prosto tekoča pesta??	avtomob
overhead	nad motorno glavo	avtomob
truck-tractor	vlakilec	avtomob.
incorrect inflation	nepravilen/neustrezen tlak	avtomob.
suspension defect	napaka pri obesah, okvara obes(e)	avtomob.
(chassis) wheel misalignment	napacna nastavitev (stekanja, nagiba, kota zasuka, itd.) koles ali napacna geometrija koles	avtomob.
regrooving	narezovanje plascev	avtomob.
retreading	obnavljanje plascev	avtomob.
kicking plates	zaščitna obloga pragov	avtomobilizem
low line audio system	sistem nizjega cenovnega razreda	avtomobilizem
mid line audio system	sistem srednjegaa cenovnega razreda	avtomobilizem
hatchback	kombilimuzina (publicistika); ...z odsekanim zadkom	avtomobilizem
gas discharge (head)lamps	ksenonske zarnice/ksenonski zarometi	avtomobilizem
(Zlata) orada (Sparus aurata, Chrysophrys aurata)	gilthead sea bream, sea bream	biologija
medvedica	Mediterranean monk seal; tropski vrsti: Hawaiian m. s. in Caribbean m. s.	biologija
leopard seal (Hydrurga leptonyx)	morski leopard	biologija
elephant seal (Mirounga leonina - v južnih morjih; M. angustirostris - v severnem atlantiku)	morski slon (Mirounga)	biologija
click beetle (Elateridae)	pokalica	biologija
herb of the second sight(saffron -crocus sativus; rue - ruta graveolens	zafran rutica, ruta	botanika
shea tree; lat. centella asiatica"	azijski vodni popnjak, maslovec?	botanika
osmanthus" fortunei. fortune's Osmanthus (druzina oljnic - oleaceae)	osmant oz. ostrolist oz. ostrolistnica	botanika

trace elements" oz. fr. "oligo-elements	oligoelementi, elementi v sledih	botanika
freesia	frezija	botanika
ylang ylang	ylang ylang	botanika
arum	kačnik	botanika
clary sage	kadulja	botanika
Acerola Cherry: Barbados Cherry, West Indian Cherry, Semeruco (Malpighia punicifolia)	barbadoska cesnja antilska cesnja	botanika
ovrsni listi koska (arnike)	top leaves of the involucre	botanika
ameriska travniska arnika	American arnica species include A. fulgens, A. sororia, and A. cordifolia.	botanika
galbanum	galba	botanika
single administrative document SAD	enotna carinska listina ECL	carina
pneumatic controls	pnevmatska krmilja pnevmaticno krmilje,	comando pneumatico
empowerment	usposabljanje?	druzba
carnivalism	karnevalizem	druzba
carnivalistic	karnevalski	druzba
due diligence	boniteta, preverjanje bonitete, bonitetne informacije, bonitetna raziskava	ekon,
terms of reference	projektna naloga (odv. od konteksta!)	ekon.
production statement	Izpisek/ porocilo/ izkaz o proizvodnji; proizvodni podatki; podatki o proizvodnji; podatki proizvajalca; proizvajalčevi podatki	ekon.
business year	poslovno leto	ekon.
liquidation	razpustitev, prenehanje družbe, postopek likvidacije	ekon.
disposal	odtujitev, odprodaja	ekon.
on a paid-up basis	na osnovi (predhodnega) placila	ekon.
on a perpetual basis	v trajno last/uporabo	ekon.
outturn costs	celotni proizvodni stroški	ekon.
initial capital allowance	zacetna minimalna amortizacija	ekon.
writing down allowance	olajšava zaradi odpisa vrednosti	ekon.
co-branding	skupno trženje (dveh blagovnih znamk v enem izdelku)	ekon.
Underemployment	podzaposlenost, nepolna zaposlenost	ekon.
Outsourcing	izkoriščanje zmogljivosti zunaj lastne hiše, oddajanje storitev/del v izvajanje zunanjim partnerjem, najemanje tujih storitev, vključevanje zunanjih sodelavcev.	ekon.

leasing	lizing, lizinski	ekon.
retail price index	Indeks gibanja maloprodajnih cen	ekon.
consumer prices index.	indeks cen življenjskih potrebščin	ekon.
Cost-of-living index	indeks rasti življenjskih stroškov	ekon.
knowledge engineering	Inženiring znanja	ekon.
letter of intent	pismo ali izjava o namenu	ekon.
COC - Certificate of conformity	potrdilo o skladnosti.	ekon.
vehicle compliance testing	homologacija vozil	ekon.
Input	vhodni podatki, vhodna vrednost	ekon.
offer for a due diligence	ponudba za izvedbo pregleda poslovne dokumentacije	ekon.
opt-out clause	izbirna klavzula	ekon.
deliverables	obvezne dobave	Ekon.
reasonable (cost)	zmerni / razumni / primerni	ekon.
per diem:	na dan, dnevnicna	ekon.
lean thinking	racionalno razmišljanje	ekon.
lean thinking	prilagodljivo /prozno razmislj.	ekon.
lean organization	gibka organizacija , prilagodljiva /prozna	ekon.
lean production	racionalna /fleksibilna prozna /proizvodnja	ekon.
outsourcing	oddaja del	ekon.
front office/back office	sprejemna pisarna / zaledna pisarna (bozna posr. hisa)	ekon.
debt repayment	odplacilo/odplacavanje/vracanje dolga	ekon.
debt burden	zadolzenost, obremenitev z dolgom,	ekon.
debt-restructuring	reprogramiranje dolga	ekon.
senior manager	direktor, član uprave direktor/clan uprave z velikimi pooblastili.	ekon.
top manager	direktor (kot član direktorija) ali član uprave	ekon.
middle manager	vodja službe/oddelka, obratovodja	ekon.
front-line manager	delovodja, skupinovodja, vodja oddelka/skupine in podobno	ekon.
line manager	financi/komercialni/tehnicni direktor	ekon.
top executive	(glavni) direktor	ekon.
CEO (chief executive officer)	generalni/glavni direktor	ekon.
COO (chief operating officer)	direktor proizvodnje, tehnicni direktor	ekon.
CFO (chief financial officer)	financi direktor	ekon.

project manager	vodja (posam. projekta), projektni vodja (profil)	ekon.
due diligence	potrebna skrbnost, skrbnost dobrega gospodarja	ekonomija
feasibility study	poročilo/študija o (gospodarski in tehnični) izvedljivosti (načrtovanega projekta), poročilo/študija o gospodarski upravičenosti načrtovanega projekta/izdelka;	ekonomija
subcontractor	podizvajalec	ekonomija
subcontracting	podizvajalci	ekonomija
thin film transistor (TFT) display	zaslonček TFT, tankoplastni tranzistorji	elektronika
remote sensing image	daljinsko zaznavanje, daljinski posnetek stanja	elektronika
attenuation equalizer	slabilno izravnavanje	elektronika
attenuation pad	slabilni člen	elektronika
Sami	Sami, Laponci	etnol.
EU commissioner	komisar EU	EU
cohesion fund	kohezijski sklad	EU
principle of subsidiarity	nacelo subsidiarnosti	EU
The Court of First Instance of the European Communities	Prvostopenjsko sodišče Evropskih skupnosti	EU
The Court of Justice of the European Communities	Sodišče Evropskih skupnosti	EU
hyperosmolar or ketoacidotic diabetic coma	hiperosmolarna ali ketoacidotična diabetična koma	farmac
pack number (na nalepki za oznako zdravil)	serija (sledi številka)	farmac.
film coated	filmsko obloženo	farmac.
Type I flint glass	kristalno steklo tipa I	Farmac.
butyl rubber stopper	gumijast zamašek	farmac.
butyl rubber	sintetična guma	farmac.
aluminium flip-off seal	tesnilo iz Al-folije	farmac.
polypropylene bonnet	polipropilenski pokrovček	farmac.
non-theatrical and non- commercial publishing rights	vse pravice nekomercialnega objavljanja in vse pravice predvajanja X izven kinematografskih dvoran	film
debt-servicing	servisiranje dolga	finance
asignacija	assignment	finance
asignant	assignor	finance
asignat	assignee	finance
base rate	diskontna ali eskontna obrestna stopnja, temeljna obrestna stopnja (TOM)	finance
single rate (flat rate?)	enotna/i pavsalna stopnja/tarifa"	finance
spunbond	(vlaknena) koprena	gradb.

building societies	stanovanjske zadruge (ce so neprofitne) / stanovanjske banke / stanovanjske hranilnice / stanovanjske hipotekarne družbe	gradb.
calibration , fr: étalonnage, nem: Kalibrierung	kalibracija, umerjenje	industr.
Thermo-Mechanical-Pulp	celulozna vlakna dobljena po termicnem in mehanskem postopku	industr.
Chemi-Thermo-Mechanical-Pulp,	razvlaknjenje so dodane še kemikalije.	industr.
refill bag	vrečka za ponovno polnjenje	industrija
maintenance visits	obiski za vzdrzevalna dela	industrija
nanotechnology	nanotehnologija	industrija
molecular manufacturing	molekularna proizvodnja	industrija
(manufacturing) production operator	delavec (tehnik, operater) v proizvodnji	industrija
EDI Electronic Data Interchange	RIP (racunalniška izmenjava podatkov).	inform. tehnol.
sitemap	zemljevid načrt ali shema spletnega mesta.	internet
banner	reklamna/sporocilna pasica/tekoci napis	internet
banner	pasica (na spletni strani, transparent (cez cesto)	internet
applet,"(Java	programcek, javanski programcek	internet
wildcard	nadomestni/poljubni znak	internet
title bar"("	naslovna vrstica	internet
virtual	elektronsko, virtual, navidezen	internet
networking	mrezenje, delo z omrežji, delo na omrežju omreževanje	internet
start-ups (internetno poslovanje)	ново ustanovljena internetna podjetja	internet
on-line products and services	spletne izdelke in storitve	internet
deployment (of products)	uvedba (uvajanje) proizvoda, razmestitev, razporeditev	IT (internetna tehnol.)
mentorstvo	mentorship («sistem») mentoring	izobr.
tehnicne in strokovne sole	(secondary) technical schools technical and professional schools, vocational schools	izobr.
tele-Learning	Učenje na daljavo	izobr.
credit hours, credits	tocke	izobraz. ZDA
LBB concept/method (leak-before-break concept/method	puscanje pred zlomom	jedrska energija
decommissioning	razgradnja, razstavitev, dekontaminacija konstrukcij in opreme	jedrska energija
double-ended guillotine break	dvostranski (popolni) zlom	jedrska energija

fenilkarboksilne kisline	phenylcarboxylic acids	kemija
kumarini	coumarins	kemija
polyphenols	polifenoli	kemija
glucolys ali glycols?	glikoli	kemija
cromolyn sodium	natrijev kromoglikat	kemija
nedocromil	nedokromil	kemija
methylxantines	metilksantini	kemija
leukotriene modifiers	modifikatorji levkotrienov	kemija
ipatropium bromide	ipratropijev bromid	kemija
EINECS - European Inventory of Existing Commercial Chemical Substances	evropski seznam obstoječih snovi	kemija
ELINCS - European List of Notified Chemical Substances	evropski seznam novih snovi	kemija
flavoni	flavones	kemija
saponini	saponins	kemija
monoterpeni in	monoterpenes	kemija
seskviterpeni	sesquiterpenes	kemija
timol	thymol	kemija
timoleter	thymol-ether	kemija
felandren	phelandrene	kemija
mircen	myrcene	kemija
humulen	humulene	kemija
kadinen	cadinene	kemija
kariofilen	caryophyllene	kemija
seskviterpenski laktoni	sesquiterpene lactones	kemija
helenalin	helenalin	kemija
arnifolin	arnifolin	kemija
flavonski in flavonolski glikozidi	flavone and flavonoid glycosides	kemija
triterpenska alkohola	triterpene alcohols	kemija
arnidiol	arnidiol	kemija
faradiol	faradiol	kemija
karotenoidi	carotenoids	kemija
poliacetileni in pirolizidinski alkaloidi,	polyacetylene and pyrrolizidine alkaloids	kemija
helenalinski derivati.	helenalin derivatives	kemija
Ammonium Polyoxylene-alkylphenylether-sulfate	amonijev polioksilen-alkilfenileter-sulfat	kemija
Polyoxylene-alkylphenylether-sulfate	Polioksilen alkilfenileter sulfat	kemija
Ammonia	amoniak	kemija
Ammonium	amonijev	kemija
buffered material	materiali/snovi z dodatkom pufrov, oz. puferirani materiali	kemija
buffer	pufer	kemija
oxygen bleach	kisikovo belilo s kisikom	kemija
precursor	prekursor ali predhodna	kemija/kozmetika

loop diuretics	diuretiki Henlejeve zanke ali pentlje.	kemija?
crowsfeet	'gubice v kotičkih oči' ali 'gubice okoli oči'	kozmetika
Bronzer	samotenirna krema, samotenirni losjon..	kozmetika
raising agents	dodatki/sredstva za vzhajanje	kulinarika
cross-leveling medical supplies and blood products	notranje prerazporejanje ali dopolnjevanje	logistika
gigaflops	gigaflop	matematika
teraflops	teraflops	matematika
FLOPS "floating point operations per seconds".	stevilo operacij z decimalnimi stevili na sekundo	matematika
inhibitors	»zaviralci« (polj. .za blokatorje, antagoniste, inhibitorje)	med.
laser and pulsed light companies	laser in pulzna svetloba	medic
multimorbidity	multimorbidnost, polimorbidnost.	medic
background	izhodišča za raziskavo	medic.
single use syringe, disposable syringe	brizga za enkratno uporabo	medic.
decongestants	dekongestivi (npr. kapljice za nos)	medic.
Burns unit	Oddelek za opekline	medic.
comprehensive support package	celovita podpora, paket/sistem podpore	medic.
over-acidification of the blood	acidoza krvi	medic.
acidotic metabolic decompensation	acidotična presnovna dekompenzacija, acidotično iztirjenje presnove	medic.
precoma	predkoma, predkoma ,prekoma	medic.
actic acidosis	laktacidoza	medic.
clouding of consciousness and unconsciousness	zamegljena zavest in nezavest	medic.
MAO inhibitors monoamine oxidase inhibitors	inhibitor MAO ali inhibitor monoamin-oksidge	medic.
ACE inhibitors Angiotensin-Converting Enzyme Inhibitors	encimski inhibitor, inhibitor Ace inhibitorji angiotenzinske konvertaze	medic.
apical dendrites	apikalni dendriti,	medic. (nevrologija)
neural microtubules	nevralni / živčni mikrotubuli	medic. (nevrologija)
forebrain	veliki mozgani	medic. (nevrologija)
prefrontal lobes	prefrontalna režnja (dvojina)	medic. (nevrologija)
temporal binding	»temporalno povezovanje«	medic. (nevrologija)
neural tracts	živčne proge	medic. (nevrologija)
one-off memory	kratkorocni spomin	medic. (nevrologija)
prefrontal cortices	prefrontalna skorja (edninsko!)	medic. (nevrologija)
peripheral brain sites	periferni predeli mozganov	medic. (nevrologija)

olfactory bulb.	vohalni betic,	medic. (nevrologija)
basal dendrites	bazalni dendriti	medic. (nevrologija)
Oxygen concentrator	koncentrator kisika	medicina
heparin bolus	heparinski bolus	medicina
RDA, Recommended Daily Allowance	priporoceni dnevni odmerek, priporocena dnevna kolicina	medicina
Recommended Dietary Allowance	priporoceni vnos hranil	medicina
Speculum and cannula	zrcalo in kanila	medicina
muscle relaxants	misicni relaksansi/relaksanti (medicina
motion sickness	kinetozna (potovalna bolezen, "morska bolezen")	medicina
indicated for	indiciran za /ipri (zdravljenje/u xxx)	medicina
follow-up examination	kontrolni pregled, kontrola	medicina
peripheral infiltrates	periferni infiltrati	medicina
iritis	iritis (vnetje sarenice)	medicina
conjunctivitis	konjunktivitis (vnetje veznice)	medicina
tarsal abnormalities	nepravilnosti/nenormalnosti tarzusa/tarzusov	medicina
injection (bolezen očesa)	injekcija (ponavadi "konjunktivalna injekcija; injiciranost konjunktive/veznice	medicina
halos around objects	odsevi okrog predmetov	medicina
rainbows	mavrica/mavrice (morda tudi "mavricni odsev")	medicina
multisistem disorder	multisistemska motnja	medicina
'open label' trial/study	odprta raziskava	medicina
Matched-pair Analyse	analiza usklajenih parov	medicina (stat.)
dual image documentary, split screen" image	dokumentarni film z dvojno, razpolovljeno sliko	mediji
calculations of uncertainty in measurements	izracunavanje negotovosti pri meritvah	meritve (matematika)
hot-dip galvanizing	vroce cinkanje, plamensko pocinkanje; omakalno pocinkanje	metalurgija
Thomas meal	Thomasova moka (= mleto Thomasova žindra - umetno fosfatno gnojilo	metalurgija
green coke	svež ali surov koks	metalurgija
witness mark	brusna oznaka	motorne žage
aid filing		motorne žage
quarter-pitch chain	veriga s korakom 0,25 cole	motorne žage
tie straps	vezni clen	motorne žage
campaign (advertising c.)	oglasevalska akcija, promocijska akcija	oglaševanje
Noise emission	emisija hrupa	okolje
Sound power level	raven zvočne moči	okolje
Sound pressure level (bystander positions)	raven zvočnega tlaka	okolje

environmental fate	usoda (substance, priprava,) v okolju vedenje (snovi) v okolju, prehajanje v okolje,	okolje
High-level task force	visoka delovna skupina	organ.
Joint Steering Committee	skupni/mesani organizacijski odbor Skupni usmerjevalni odbor	organ.
decision-makers	nosilci odločanja; odgovorni; ...ki sprejemajo odločitve	organ.
foots oil/ foot oil)		petrokemija
Action Paper	program (nacr) ukrepov	politika
ship of the Panmax size	tovarna ladja, katere dimenzije ne presegajo največjih dovoljenih dimenzij, predpisanih za plovbo po Panamskem prekopu.	pomorstvo
proprietary and confidential	zaščiteno in zaupno	pravo
Beneficiary (legal, contract)	koristnik, upravičenec	pravo
legal liability	zakonska odgovornost civilna odgovornost	pravo
shippers' ali shipper's weight	podatki o teži, ki jih navajajo prevozniki, (nakladna teža)	promet
TEU (twenty feet equivalent unit)	modul velikosti zabojnikov (kontejnerjev) 20' (cevljev) = 10,6 m	promet
hauling application	pnevmatike za uporabo na tovornih vozilih (za transport težkih tovorov)	promet
maladaptive	slabo prilagojeno	psih.
firmware	strojnoprogramska oprema, trajno vgrajena programska oprema, vdelana programska oprema	racun.
Troubleshooting Guide	priročnik za odpravljanje napak	racun.
initialization message	sporocilo ob vklopu / zagonu	racunal
still image (compressed using)JPEG	racunalniška slika v formatu (v zapisu) JPEG,	racunal.
title from codebook	Naslov s šifrirne knjige	racunal.
wildcard	izbirni znak	racunal.
pixel	slikovne pike	racunal.
scanning / scanner	skeniranje / skener	racunal.
application	program	racunal.
cancel // abort	,preklicati, ukiniti	racunal.
Optional equipment	dodatna oprema	racunal.
fuzzy logic	mehka logika	racunalnistvo
networking	mreženje	racunalnistvo (internet)
non-inventory items	neopredmetene / neblagovne postavke?	racunov.
DIGITAL-SOFT Control DIGITAL-PLUS Control	krmiljenje DIGITAL-SOFT DIGITAL-PLUS	račun.
User's Guide	uporabniški priročnik	račun.
download / upload;unload	naložiti /prenesti ; odstraniti	računal.

destructive analysis of nuclear material	destruktivna (in nedestruktivna) analiza / rusilna in nerusilna analiza	Raziskave mat.
show jumping	preskakovanje ovir	sport
reclamation	obnavljanje	st strojn andardi IEC
ISO - International Standard Organization	Mednarodna organizacija za standardizacijo	standardi
prEN 12580. prEN= draft standard	predlog evropskega standarda EN 12580	standardi
measurand	merjena velicina merjenec	statist.
covariance, correlated	kovarianca/ medsebojno odstopanje v korelaciji	statist.
coverage factor, combined standard uncertainty	faktor kritja, Kombinirana standardna nezanesljivost	statist.
probability distribution	porazdelitev verjetnosti..."?	statist.
numerical derivation	numericno odvajanje	statist.
wear debris	obrabni ostanki	strojn
wear particles	obrabni delci/okruski	strojn
overhaul	usposobitev	strojn standardi IEC
maintenance	vzdrževanje	strojn standardi IEC
beveling, chamfering, canting	poševno prirezati, prirezati, žlebiti	strojn.
chamfer	poševno posneti/odrezati rob ali robove	strojn.
pipe tee, tee, tee fitting	fazonski kos, kos T	strojn.
trimming	obrezovati.	strojn.
sleeving ring	mansetni obroc ali obroc z manseto.	strojn.
repair	popravilo	strojn. standardi IEC
lifter (rocker arm)	dročnik ?	strojnistvo
camshaft lobes	odmikac, odmichni nos(očesa odmične gredi)	strojnistvo
push rod	rocica drocnika	strojnistvo
rocker arm	nihajni vzvod	strojnistvo
connecting rod	ojnica	strojnistvo
chuck	vpenjalna glava (za orodje ali za obdelovanec	strojnistvo
slushing oil	olje za konzervacijo kovin	tehnika
blankwashing oil	izpiralna tekočina, olje za čiščenje	tehnika
treatment of sewage in purification lagoons	ciscenje/obdelava odpadnih vod v preciscevalnih bazenih.	tehnika
cutting edge technology	najnovejša, najprodornejša tehnologija najsodobnejša tehnologija	tehnol.
state-of-the-art technology	najboljša, najodlicnejša tehnologija mojstrsko dognan/vrhunski	tehnol.
handshaking protokol	protokol za rokovanje (usklajevanje).	telekom
synchronous digital hierarchy - SDH	sinhrona digitalna hierarhija	telekom.

frame relay - FR	blokovno posredovanje, posredovanje blokov	telekomunikacije
naklada (: st. izvodod)	print run (: x copies)	tisk
paper jam	zastoj papirja	tiskalnik
calibration page	nastavitvena stran	tiskalnik
Ink nozzle plate (na kartusi brizgalnika)	nosilec šob	tiskalnik
wearables (wearable accessories, nrp. slusalke, priponke)	drobni dodatki	trgovina
video grabs	(reklamni) video spoti	TV
regulatory authorities;	pristojne oblasti	uprava
regulatory agency/body	pristojni organ, nadzorna služba, služba za pripravo/ izdajo predpisov, odredbodajalec	uprava
deregulation	liberalizacija, odprava (omejevalnih) predpisov, dereguliranje, odprava državnega nadzorstva, sprostitev (trga, uvoza)	uprava
lost time injuries	poskodbe pri delu (ki povzročajo odsotnost z dela)	varnost
sheep scrapie	skrapioza	veterinarstvo
digital video engine (projector)	digitalni video projektor	video
big dipper, big wheel, Ferris wheel	velekolo	zabava
pension system - "pay- as- you-go", current funding	dokladni pokojninski sistem, prispevni sistem, prerazdelitveni sistem, medgeneracijska pogodba, »prvi steber«, sprotno placevanje prispevkov po obvezni stopnji	zakonod.
pension system - principle of funding	naložbeni pokojninski sistem (drugi ali tretji steber, prostovoljno vplacvanje na poseben račun pri banki- osebni pokojninski račun)	zakonod.
taxation rate	davčna stopnja	zakonod.
material damages	stvarna škoda	zavarovanje
people's injuries (bodily injury)	poskodbe ljudi (telesna poskodba)	zavarovanje
master policy	osnovna polica	zavarovanje
subpolicies"	podpolice	zavarovanje
pillbug woodlouse, slater, sow bug	kočič, lesna uš, navadni prašiček	zivalstvo
aim of study	namen raziskave	znanost (medic.)
study design	načrt raziskave	znanost (medic.)
study endpoints	končni cilji raziskave	znanost (medic.)

composite endpoint	koncni ucinek??	znanost (medic.)
civet	Afriška divja mačka)	zoologija
fathead minnow (Pimephales promelas)	Crnoglavi pisanec	zoologija
waterbuck	Waterbuck (Kobus) = obvodna (afriška) antilopa (Kobus ellipsiprymnus = jelenja antilopa)	zoologija
bilby (macrotis lagotis)	uhati jazbec vrecar	zoologija
dall sheep (ovis dalli dalli)	= tenkoroga ali dallova ovca	zoologija
kob (kobus kob kob)	travna antilopa	zoologija
Skunk Ape	izmisljeno bitje (kot jeti, Bigfoot)	
lapel microphone	mikrofonska priponka	
»go-for«	dečko za vse	
technical assistance	tehnična pomoc	
transnational	transnacionalen, nadnacionalen, multinacionalen, mednarodni	
internet (pridevnik)	internetni, internetski	
grapeseeds	grozdna semena	
retina	mreznica	
flip chart	memo tabla prekrivanka tabla s papirji, stojalo z listi	
wallchart	stenska slika, grafikon, tabela	
brainstorm brainstorming session?	viharjenje mozganov" ali "burjenje duha prevetrili možgane	
decision-maker	- nosilec odlocanja - odlocevalec - oseba, ki sprejema odlocitve	
bookie	zbiralec stav	
rose plot	vetrovnica (graf. upodobitev)	
CRM - Customer Relationship Management	Vodenje odnosov s strankami.	
authorizing officer	odredbodajalec	
input quantities	Vhodne kolicine, velikosti, vhodna velicina (oz. vstopna velicina)	
online measurement / online sensor	elektronska meritev, senzor	
related information	sorodni podatki	
ramp	rampa	
standard color coordinate system	standardni barvni koordinatni sistem	
offset(ting) -	odmik/zamik	
bar graph	palicni / crtni graf	
tuning parameter	parameter za uravnavanje	
jewel case	satulja,skatlica za CD	

'nested case-controlled study'	"studija oz. studij primerov s kontrolami: kontrolirana študija (nested= vgnezden?)	
tiddlywinks	bolhe	druzabna igra

slovensko	anglesko	podrocje
zidana napa (etnol.)	stone(-built) ventilation system	arhit.
meščanska vila	bourgeois (middle-class) villa	arhit.
Cekinov grad	Cekin Mansion	arhit.
protipotresna ojacitev	anti-seismic reinforcement	arhit.
strešna (okna)	roof windows	arhit.
nadstrešnica	canopy?	arhit.
sodna palaca	Palace of Justice	arhit..
Non-fading output	linearni izhod izhod nespremenjenega signala	avdiotehnika
mechanical royalty rate	odstotek mehanskih avtorskih pravic	avt. pravice
zavorne obloge	brake lining	avtomob.
cornering stability	stabilnost v ovinkih	avtomob.
cornering force	silna bočnega vodenja	avtomob.
precnoprogasta mišica	(cross-)striated muscle	biol.
skeletna mišična	skeletal muscles, somatic musculature	biol.
neloglavi jastreb -	griffon, griffon vulture (Gyps fulvus)	biologija
borzne ploščice	wafers	borza
prosti trg (na katerem se prodajajo delnice)	(free) stock market	borza
delnice kotirajo	listed on the stock exchange	borza
zepek, kraski setraj satireja montana	mountain (or winter) savory	botanika
kalužnica	marigold	botanika
zlatica	crowfoot	botanika
grint	groundsel	botanika
strnina	cereals	botanika
okopavine	root crops	botanika
rumena pijavcnica	yellow mignonette	botanika
vinsko rdeca krvenka	purple loosestrife	botanika
4. iva (salix caprea)	palm willow, pussy willow, sallow, goat willow, great sallow	botanika
5. hrast-graden (quercus petraea)	durmast oak, sessile oak	botanika
(U) ECL (uvozni ECL) – enotna carinska listina	SAD Single Administrative Document	carina
carinsko posredovanje	customs clearance agency	carina
rov	trench	ceste, predori
podkop	heading,	ceste, predori
izvajalec in uporabnik storitev" (davcnih)	provider and user of (tax-ation) services	davki

predsednik delavskega sveta	Chairman of the Workers' Council	delo
zdravstvena sposobnost	clean bill of health, physical fitness	delo
Cilji dela (pri definiciji delovnega mesta)	job objectives	delo
Izpit iz varstva pri delu	Occupational safety certificate, certificate of health and safety competency	delo
Izhodiscna placa	Basic wage	delo
Enostavna dela	simple duties	delo
Srednje zahtevna dela	medium complex duties	delo
Zelo zahtevna dela	highly complex duties	delo
Dodatek za neugodne vplive okolja in nevarnosti pri delu	bonus for adverse impact of work environment and for occupational hazards, supplement for the negative impact (effects) of the work environment and for dangerous work	delo
Nadomestilo zaradi napotitve na izobrazevanje	training allowance benefit for training, requested by the employer	delo
Povracilo stroskov za prehrano med delom	meal allowance	delo
zahtevnosti del	complexity of duties (ali tasks)	dleo
spomeniško varstvo	monument protection	druzba
po domace Vrbank	vulgo Vrbank; commonly known as V.	druzba
nosilec	body, institution, 'developer' stakeholder, actor,	druzba
prepoznavnost Slovenije v svetu	to put Slovenia on the (world) map, Slovenia's identity, Slovenia's low international profile, Slovenia's identity crisis, Slovenia's poor international visibility	druzba
ugovor vesti vojaške dolžnosti	conscientious objection (to military service).	druzba
Muzej novejše zgodovine	Museum of Recent History	druzba
hribovski clovek, hribovc	highlander, mountain farmer	druzba
gravitirati	gravitate towards	ekon
Aktivno prebivalstvo	Labour force	ekon,
cedent	assignor	ekon.
cesus (prevzeti oz. odstopljeni dolznik)	debtor	ekon.
cesionar	assignee	ekon.
poslovno izidna enota	profit centre	ekon.
delovno aktivno prebivalstvo	working population	ekon.

Delovno sposobno prebivalstvo(15 let in več)	Working age population15 years and over)	ekon.
Delovno aktivno prebivalstvo	Employed persons (ali persons in employment)	ekon.
Neaktivno prebivalstvo	Non-active population	ekon.
dokapitalizacija	recapitalisation	ekon.
ciljna/namembna drzava	destination country	ekon.
drzava porekla	country of origin	ekon.
bruto manipulativni stroški	handling charges/costs"	ekon.
zbiranje ponudb	call for bids/ tender	ekon.
homologacija	Conformity assessment, type approval,, approval certificate	ekon.
Vrednost celotne nabave	total purchases	ekon.
upravni odbor (ustanove, instituta)	managing board.	ekon.
Splosna kolektivna pogodba za gospodarske dejavnosti	General Multi-Industry Agreement	ekon.
Kolektivna pogodba med delavci in družbami drobnega gospodarstva	Small Business Collective agreement, Collective Agreement, entered by the employees and employers in small business	ekon.
storitve upravljanja z voznim parkom	fleet management services, vehicle management services.)	ekon.
Postopki za pridobitev licenc	Licensing procedureds, license acquisition procedureds.licensing	ekon.
operativni management, managerji	operational management, operational managers	ekon.
obseg vodenja	scope of supervision, span of management	ekon.
globina vodenja	hierarchical depth	ekon.
rebalans plana	reallocation of funds, financial plan readjustment	ekon.
odlicnost	(business) excellence	ekon.
delež v podjetju	share, interest	ekon.
primopredaja (npr. aparature) izrocitev (in) prevzem, izrocitveno-prevzemna pogodba	handing over handover Uebergabe	ekon.
nosilec gospodarskega razvoja,	agents of economic development,)	ekon.
nosilec	bearers (npr. of the African Renaissance	ekon.
technological foresight	tehnolosko predvidevanje?	ekonomija
blagovni kredit	commercial credit, commodity credit, supplier's credit	ekonomija
zastopništvo	agency	ekonomija
predstavnik v tujini	representative abroad	ekonomija
predmet zastopanja	subject/object/scope of agency	ekonomija

provizija	commission (commission-based agency)	ekonomija
LCD optični preklopnik	LCD optical switch	elektronika
nabave el. energije in zemeljskega plina	power and natural gas supplies	energetika
odjemalci (elektrike)	consumers	energetika
upravljalec distribucijskega omrežja	Distribution Network Operator	energetika
upravljalec prenosnega omrežja	Transmission Network Operator	energetika
Agencija za energijo-regulator	Energy Regulatory Agency	energetika
Evropska energetska listina	European Energy Charter	EU
izdelek je namenjen za zunanjo uporabo	For EXTERNAL use ONLY	farmac.
bilanca stanja	balance	finance
bilančna vsota	balance amount	finance
cisti neobrestni prihodki - nebankni sektor	interest-free net revenues non-banking sector	finance
finančni svetovalec	financial advisor	finance
izvedeni vrednostni papirji in kapitalizacija	financial derivatives, derivatives capitalization capital formation capitalization funding	finance
dokapitalizacija	recapitalisation, capital increase, cash injection, financial restructuring, capital re-equipment, increase of capital stock (Am) ali increase of share capital (Br), additional capital formation	finance
podkapitalizacija	undercapitalization? capital shortage? insufficient capital?	finance
crpanje posojila	Loan drawdown, withdrawals from the Loan Account	finance
dolgoročno devizno posojilo	long-term currency loan	finance
Vracilo v polletnih anuitetah	repayment in semiannual annuities	finance
Zavarovanje - menice	collateral - drafts of exchange	finance
crpanje nevračljivih sredstev - crpati posojilo-	disbursement of a grant to draw on/upon a loan	finance
mokrisce	wetland	Francosko: terrain humide, terre marecageux Nemško: Feuchtgebiete
pokarbonatna tla	carbonaceous limestone ground/soil; post-Carboniferous soil(s)	geol.
dacitna podlaga	dacite base/bedrock	geol.
beg s podeželja	drift from the land, migration from	geol.
kljunasta flavta	fipple flute, fipple pipe, recorder, vertical flute	glasba
stavek	movement	glasba
suita	suite	glasba
lega(glasovna)	pitch, register	glasba
dvostavčna suita	two-part suite	glasba

tridobni/stiridobni	three measure, four measure	glasba
lega, pevske lege	voices, registers (upper, medium, lower registers)	glasba
kitarone (glasbilo)	chitarraone	glasba
uglasevanje, netempirano	untuned tuning	glasba
idejni vodja" projekta, producent?	producer	glasba
izdajo albuma	release	glasba
"Zalozba"	znamka je (recording) label, založba recording company	glasba
pogrinjek	cover	gostinstvo
pozicijski nacrt	structural layout	gradben
gradbeni profil	corner profile, profile board, batterboard, profile	gradben.
nepohodna površina	non-supporting area	gradbenistvo
enostransko prezracevanje	one-sided ventilation	gradbenistvo
precno prezracevanje	cross ventilation	gradbenistvo
svetlobni jasek	light-shaft	gradbenistvo
Tovarna azbestno-cementnih izdelkov Anhovo	Anhovo Factory of Asbestos Cement Products	industr.
ladjedelnštvo	shipbuilding	industr.
Tovarna železniških vagonov in toplotne tehnike	Factory of Railway Cars and »Thermal Technology?«	industr.
opekarne	brickworks	industr.
metalurški obrati	metallurgy works	industr.
pivski kvas.	brewer's yeast	industrija
izbirni predmeti	optional/elective subjects	izobr
Marija Novak, diplomirana vzgojiteljica predšolskih otrok dipl. vzg	Graduate Pre-school Teacher/). Grad. Pre-school Teach	izobr
Janez Novak, diplomirani inženir metalurgije, dipl. inz. metal	Graduate Engineer of Metallurgy, Grad. Eng. Metal	izobr
Marija Novak, diplomirana inženirka tekstilne tehnologije, dipl. inz. teks. teh.	Graduate Engineer of Textile Technology, Grad. Eng. Text. Tech	izobr
dekliška šola	Girls' School	izobr
vajenska sola	apprentice school	izobr,
docent	Assistant Professor	izobr.
izredni profesor	Associate Professor	izobr.
redni profesor	(Full) Professor	izobr.
družboslovne vede	social studies, social sciences	izobr.
solska ura	period, class, class period	izobr.
razrednik	class teacher/ home room teacher/ class mentor/	izobr.
razredna ura	class meeting	izobr.
		izobr.
gimnazija	grammar school(UK) high school (USA)	izobr.
redni profesor	full professor	izobr.

izredni profesor	associate professor	izobr.
docent	assistant professor	izobr.
visji predavatelj	senior lecturer	izobr.
predavatelj	lecturer	izobr.
asistent	assistant	izobr.
lektor	lector	izobr.
strokovni svetnik	expert adviser	izobr.
visji strokovni sodelavec	senior adviser	izobr.
strokovni sodelavec	junior expert	izobr.
ucitelj vesticin	instructor	izobr.
znanstveni svetnik	research adviser	izobr.
visji znanstveni sodelavec	senior researcher	izobr.
raziskovalec	researcher	izobr.
Dipl. Oec.	B.S.Ec. (Bachelor of Science in Economics)	izobr.
UNIV.DIPL.ING.STR	B.M.E. (Bachelor of Mechanical Engineering)	izobr.
Diplomiran inzenir strojnistva	Joan Smith, B.S., Mechanical Engineering, Joan Smith, BSc in Mechanical Engineering (UK), Joan Smith, B. Sc. in Mechanical Engineering	izobr.
Janez Novak, diplomirani ekonomist Janez Novak, dipl. ekon /	Graduate Economist Grad. Econ./,	izobr.
Mestni dekliški licej	City (Municipal) Lyceum (ali Lycée) (for Girls)	izobr.
diploma iz angl. jezika s književnostjo	graduated in English language and literature	izobraz.
profesor anglescine	teacher of English Professor of English language	izobraz.
Srednji upravno-administrativni šoli	Secondary School for Secretaries and Administrative Workers	izobraževanje
oblike azbesta: krizotil crocidolite amosite, tremolite.	chrysotile, crocidolit amozit, tremolit	kemija
oprema (kozmetični lonček s 50 g mazila)	packaging: jar containing 1.75 oz of	kozmetika
rastlinsko mazilo	plant ointment/cream	kozmetika
zeliscno mazilo	herbal ointment /cream	kozmetika
serijska številka	serial number (ser. no.)	kozmetika, trgovina
carpaccio z jurcki	Carpaccio with forest mushrooms (boletus)/porcini	kulinarika
zapečena cebulna juha	fried onion soup	kulinarika
mehkuzki	molluscs mussels	kulinarika
testenine s skrivnostimi gomoljkami	truffled pasta or pasta with truffles	kulinarika
ajdova kasa	buckwheat porridge	kulinarika
struklji	struklji (dumplings)	kulinarika
prekmurska gibanica	Prekmurje gibanica (layer pie)	kulinarika

potica	potica (rolled cake with walnut filling)	kulinarika
tapenada (fr. tapenade)	tapepana (zmes v oliv, olivnega olja, sardel, cesna, petersilja, limone in soli)	kulinarika
zloženska (domacega zajca)	rabbit stew	kulinarika
(zeliščni) kipnik	herb pudding	kulinarika
(zelenjavna) frtalja	(veget.) omelette	kulinarika
blitva	mangold	kulinarika
Dezelno gledališče	Provincial Theatre	kultura
Stanovsko gledališče	Theatre of the Estates	kultura
Slovenska filharmonija.	Slovene Philharmonic Society (ustanova), Slovene Philharmonic Orchestra, Slovene Philharmonic Hall	kultura
zaščita tkiva burznih foliklov	protection of the tissue of bursal follicles	medic
zaščita tkiva burze fabricii	protection of bursae fabricii tissue from	medic
burze	sluzniki	medic
sorojenci (brati in sestre)	siblings	medic. (razisk.)
vrstniki	peers (matched/ healthy controls)	medic. (razisk.)
interna medicina	internal medicine	medicina
Center za bolezni srca in ožilja	Department of Cardiovascular Diseases	medicina
Enota za intenzivno terapijo (vodja)	Intensive Care Unit (ICU) (Chief Physician)	medicina
specializant, specializant kirurgije	resident; resident in surgery	medicina
Slovebsko zdravniško društvo	Slovene Medical Society	medicina
specialist	specialist (in surgery); pozneje: consultant	medicina
zdravstveni svetnik	health counsellor? medical officer	medicina
prag bolečine	pain threshold, threshold of pain	medicina
opornica po Boehlerju	Boehler's splint	medicina
opornica po Kramerju	Kramer's splint	medicina
kanila z nepovratnim ventilom (infuzija)	cannula with (a) stopcock	medicina
izhodišča ((clanki, porocila)"	background	medicina
ucinkovina (zdravila)	active ingredient or active substance	medicina.
zlitina, legura	alloy,	metal.
kupolna pec	cupola furnace	metalurgija
peci za zarjenje	heat-treatment furnaces	metalurgija
elektricne peci z upori v odprtih zlebih	electrically heated furnaces with free radiating wire elements	metalurgija
zarjenje	annealing (metalurgija
zarilna pec	annealing furnace	metalurgija

obrh(kraški pojav)	karst spring	narava
kraški izvir vokliškega tipa(Divje jezero).	vauclusian spring	narava
kložast sneg	slab snow	narava
kložast plaz	(snow-) slab avalanche	narava
Mokrisce	wetlands	okolje
Lokaliteta	site,locality	okolje
Trajnostna raba	sustainable use	okolje
ramsarski /-ka konvencija	Ramsar (sites, localities); Ramsar Convention (for the protection of wetlands),	okolje
posegi v naravo	interventions in nature	okolje
akcija zbiranja kosovnih odpadkov,	bulk waste (refuse) collection campaign	okolje
odvoz odpadkov,	refuse removal (waste removal)	okolje
crno, divje odlagalisce odpadkov,	illegal waste dump	okolje
mobilni zabojnik,	mobile container	okolje
stopnja ociscenosti občine,	(achieved) level of waste removal	okolje
Strokovna komisija	Expert Commission	organ.
Zveza inženirjev in tehnikov Slovenije	Association of Engineers and Technicians of Slovenia	organ.
delavski direktor (delavski zastopnik v upravnem odboru)	worker director	organ.
castno razsodisce	ethics committee	organ.
Inženirska zbornica slovenije	SL. Association of Engineers (poskusno)	organ.
Inženir organizacije dela	Works Engineer, Organisation and Methods Engineer	organ.
vodja strokovnih služb	Corporate Services Manager	organizacija
osvescen	aware, well-informed	potrošništvo
prisilna poravnava	compulsory composition/settlement	pravo
izvenzakonska zveza	common law marriage	pravo
izvenzakonski partner	common-law partner, common-law spouse	pravo
pravna oseba	legal person; lLegal entity	pravo
fizična oseba	natural person	pravo
sodnik za prekrške	Misdemeanours Judges	pravo
Senat za prekrške RS -	Senate of the Republic of Slovenia for Misdemeanours	pravo
ovaditi - kazenska ovadba	charge"/" indictment"	pravo
mandatna kazen/tozba		pravo
prijava (sodniku za prekrške)	report	pravo
po uradni dolznosti	by virtue of sb. office	pravo
Kaznovalno pravo.	punitive law	pravo
kazensko pravo	criminal law	pravo

povezana oseba.	verbundene (juristische oder Rechts-)Personen bzw. verbundene Unternehmen	pravo
prometnice	transport Infrastructures; air, land and sea transport infrastructure	promet
neodpisana vrednost posameznega osnovnega sredstva = knjigovodska vrednost	carrying amount of operating fixed assets	racunov.
oblikovanje revalorizacijskega izida	revaluation result formation	racunov.
denarne postavke in denarni ustrezniki	monetary items and cash equivalents	racunov.
Ucinki revalorizacije sredstev in obveznosti oblikujejo in crpajo revalorizacijski izid.	The effects of assets and liabilities revaluation form and utilize the revaluation result.	racunov.
prihodki od financiranja /odhodki za financiranje	financial revenues/expenses	računov
izredni prihodki	extraordinary revenues/income	računov
izredni odhodki	extraordinary expenses/charges	računov
poslovni prihodki / odhodki	operating revenues/expenses	računov.
zamudne obresti	interest for default /delay/detention /default interest	računov.
pp. (placilo SIT s pp. = s pripadki)v sodbi	with accessory charges	sodstvo
metoda razglasitve	endorsement method	standardi
USM. Urad za standardizacijo	Standards and Metrology Institute (SMIS).	standardi
sapnica	air nozzle, air yet, tuyere	strojn.
obraba tesnil	seal wear, wear of seals/washers	strojn.
avtomatski odvajalec kondenzata (v rezervoarju)	automatic condensate drainer / automatic condensate drain system	strojn.
jermenica kompresorja	compressor pulley	strojn.
magnetni ventil nepravilno elektricno povezan	solenoid wrongly connected	strojn.
razmerje med rezimoma delovanja je 1 : 3.4	ratio between (the two) operating modes/duties	strojn.
kapaciteta in poraba kompresorja	compressor capacity and consumption	strojn.
avtomatski odvodnjevalec	automatic drainer,automatic dewatering system/device	strojn.
prepogosti vklopi kompresorja	compressor engaging/switching on too often	strojn.
krogelni ventil	ball valve, ball check valve	strojn.
zgorevalni zrak	combustion air	strojnistvo
bogatenje zgorevalnega zraka	combustion air enrichment	strojnistvo

tlacna posoda	pressure vessel	strojninstvo
zaga venecijanka	frame saw	tehnika
oglarjenje	charcoal burning/ making	tehnika
kopisce	charcoal burning site/ charcoal kiln	tehnika
fuzina	forge	tehnika
talilna pec	smelting furnace	tehnika
plavz	blast furnace	tehnika
kovaštvo	(black)smiths	tehnika
telefonski dusilnik (govornica v obliki skoljke)	(shell-shaped) payphone shelter (sound insulating)	tehnika
pripravljalni cas (zaviranje)	reaction time	tehnika
poglobitveni nozi(tekoce stopnice)	comb, combs ali comb section	tehnika
žakard	Jacquard loom	tekstil
listovka	shaft guide (listi= shafts)	tekstil
tkalni (ali tkalski) zev	shed ali warp shed	tekstil
vezno neomejeno tkanje (oz. tvorjenje tkalnega zeva)	continuous shed formation	tekstil
hidrofobiranje	hydrophobic finish (ali treatment)	tekstil
oleofobiranje	oleophobic finish (treatment)	tekstil
apretiranje	applications (ali application techniques)	tekstil
kalandriranje	calandring	tekstil
konfekcioniranje	confectioning	tekstil
tie line	povezovalni vod, zakupljeni vod	telekom
referent za zunanjo trgovino	export clerk; international trade representative/clerk/officer	trgovina
crtna koda	bar code	trgovina
uporabno do	best before, use by, expiry date (UK) expiration date (US) exp. date (US and UK)	trgovina
domaci turizem	domestic tourism	turizem
izletniski turizem	excursion tourism	turizem
turisticna ponudba;	tourist assets tourist services (and facilities); the tourist industry	turizem
vodja produkcije	production manager	TV Film
maticna stevilka (podjetja).	Employer Identification Number (EIN), Corporate Registry Number	uprava
maticna stevilka (osebna)	ID (identification number); sorodno: social insurance number; vital statistics number	uprava

gradbeno dovoljenje (ponekod vključuje lokacijsko)	building permit; planning permission / building regulations clearance/approval ; construction permit (industrijski objekti) building licence, building warrant (Scotland)	uprava
lokacijsko dovoljenje	»location permit« (pon. vklj. v gradb. dovoljenje)	uprava
odlocba o priglasitvi del	approval/authorisation of building notice/ notified building works approval of application to carry out building works	uprava
priglasitev gradbenih del	building notice	uprava
uporabno dovoljenje	certificate of occupancy; occupancy permit; certificate of completion (pred tem lahko »temporary certificate of occupancy	uprava
odredba	decree, order	uprava
uredba	regulation	uprava
Zakon o splošnem upravnem postopku	General Administrative Procedure Act	uprava
.....odloča v davčnem postopku na prvi stopnji	decides/makes a ruling/ in the taxation procedure in the first instance	uprava
glavni davčni urad	central tax(ation)office	uprava
območni davčni uradi	regional tax(ation)offices	uprava
posebni davčni urad	special tax(ation) office	uprava
izpostave davčnih uradov	tax(ation) office units	uprava
okrožno sodisce	regional (county) court	uprava
okrajno sodisce	district court (local)	uprava
vršilec dolžnosti ministra (v.d.)	acting minister	uprava
svetovalec	Adviser/or to	uprava
Uprava mestne občine	Municipal Administration Board	uprava
Izvirna in Prenešena pristojnost	Original jurisdiction (competency??); delegated jurisdiction	uprava
Upravni akt	Administrative law	uprava
Nosilec javnih pooblastil	Holder of public authority	uprava
Državni organ	State body	uprava
Skupna delovna telesa	joint working parties	uprava
Delo uprave je javno	administration (public service???) is open to public scrutiny	uprava
Korespondenčna seja	correspondence session (vlada),(video ali telephone) conference call (družbe)	uprava, ekon.
znanja ureditev (objekta - okolice)	external layout, landscaping	urbanizem
obcina se deli na mestno in podezelsko obmocje.	the municipality is divided into an urban area and a rural one	urbanizem

regulacijski nacrt popotresne Ljubljane	post-earthquake rehabilitation project	urbanizem
rizling	Riesling	vino
pozna trgatev	Late vintage	vino
izbrani plodovi	berry selection	vino
suhi jagodni izbor	dry berry selection	vino
nesposoben za sluzenje vojaskega roka	unfit for military service	vojska
Pravilnik o zdravstveni ustreznosti krme	Rules on Health Suitability of Animal Feed	zakon.
zakon o pokojninskem in invalidskem zavarovanju	Pension and Disability Insurance Act	zakonod.
zakon o starševskem varstvu in družinskih prejemkih	Parenthood and Family Earnings Act	zakonod.
zakon o delovnih razmerjih	Employment Act	zakonod.
odmera pokojninske osnove	assessment of pension base	zakonod.
starostna pokojnina	old-age pension	zakonod.
Zakon o delovnih razmerjih	Law on Employment Relationships	zakonod.
Zakonom o temeljnih pravicah, ki izhajajo iz delovnega razmerja	Law on Basic Rights from Employment Relationship.	zakonod.
Zakonski in podzakonski akti	Laws and by-laws ,laws and regulations	zakonod.
neurejena zakonodaja	deficient, inedequate, imperfect, ineffective,overdue legislation	zakonodaja
posredniske storitve zavarovanja/posredovanju zavarovanja	insurance services	zavar.
nezgodno zavarovanje za čas potovanja	bodily injury while travelling outside XX (če gre samo za osebe, sicer accident)	zavarov.
zavarovanje odgovornosti do škode tretji osebi	third party liability	zavarov.
zavarovanje zdravstvenega prevoza	medical transportation	zavarov.
zavarovanje stroškov zdravljenja v tujini	medical expenses	zavarov.
havarijski komisar	arbitrator of averages, average agent, average stater,	zavarovanje
likvidator	average/claims adjuster	zavarovanje
škodni primer	damage, loss, average	zavarovanje
zavarovalni primer	insured loss	zavarovanje
zavarovalno-tehnicni rezultat (zavarovanje transporta posiljk)	shipping / transport insurance coverage	zavarovanje
Vojvodski stol	the Ducal Throne , theDuke's Throne	zgodovina
Knezji kamen	The Prince's Stone.	zgodovine
svedercki (fusilli)	fusilli	ziviča

bonboni melisnice	mint drops	živila
napolitanke	wafers	živila
sport musli	Muesli	živila
zitni polpeti in zrezki	cereal balls and steaks	živila
kratke testenine (pasta corta)	short pasta	živila
polzki (conchiglie)	conchiglie	živila
dolge testenine (. pasta lunga)	long pasta	živila
valvice		živila
zvite testenine: tortiglioni	tortiglioni	živila
trajni kruh	long-life bread	živila
Kovac, zobatec ali branci	John Dory, common dentex or sea bream (bass), and sea bass	zoologija
merjasec	boar	zoologija
ostrodlaki pticar	German wire-haired pointer/ pointing dog	zoologija
uresnicevanje ciljev	achievement/ attainment of the objectives (meet, pursue objectives)	
vložek za cevlje (ki vpija znoj)	(absorbing)shoe insert	
For your eyes only	Strogo zaupno	
'donatorski program'	donation programme	
izhodišca	premises, starting point'	
Teoreticno izhodišče	theoretical basis	
strokovni sodelavec	staff member (professional associate, referee, assistant, instructor, inspector, sanitarian, social worker)	

nemsko	slovensko	področje
mechanisch schaltbares Getriebe ohne automatische Kupplung	menjalnik z mehanskimi prestavami brez samodejne sklopke	avtomob
mit dem Fuß schaltbares Getriebe	menjalnik z noznimi prestavami, nozni menjalnik	avtomob
mehrstufiges Gruppengetriebe	menjalnik z reduktorjem ali menjalnik z reduciranim prenosnikom	avtomob
Sattelfahrzeuge	tovornjaki vlačilci	avtomob
Splittgruppe	razdeljena skupina prestav.	avtomob.
kraftfahrzeugfremde Stoffe	nevgrajene snovi	avtomob.
Kraftrad, Motorrad	motorno kolo	avtomob.
Bauartgeschwindigkeit	hitrost glede na vrsto konstrukcije vozila	avtomob.
EBS Elektronisches Bremssystem	elektronski zavorni sistem	avtomob.
geschaeftsfuehrender Gesellschafter	poslovodni družbenik	ekon.
Unternehmen im Selbsteintritt	podjetje (zastopnik, trgovec), ki nastopa/trži v svojem imenu in za svoj račun	ekon.

Geschäftsfuehrer	(poslovodni) direktor (kapitalske družbe)	ekon.
Arbeitspapiere" (Evropske komisije)	delovno gradivo	EU
X hat eine Beteiligung	družba X je kapitalsko udeležena	finance
Beteiligungsgesellschaft	oblika Holding-Gesellschaft.	finance
Trittschallschutz	izascita pred proti udarnim zvokom	gradb.
Schallschutz	zvocna izolacija	gradb.
Trennfugen-Platten	plošče na pero in utor(alii na preklop	gradb.
Lamell-Isoliermatten	lamelne blazine	gradb.
Kollektor-Dämmplatten	izolacijske plošče za sončne kolektorje	gradb.
Technischer Filz	tehnicni filci	gradb.
Technische Platten	tehnicne (izolacijske) plošče	gradb.
Minerallwolle lose	neoblikovana mineralna volna	gradb.
Flocken	kosmi oz. v kosmih	gradb.
Rohrschalen	cevaki	gradb.
Trittschalldämmung	izolacija pred udarnim zvokom	gradb.
Agrarabschoepfung	izravnalne dajatve za kmetijske pridelke, dodatne dajatve za uvožene (v EU) kmetijske pridelke.	gradb.
diffusionsoffen	Paropropusten	gradb.
regensicher	nepropusten za dež	gradb.
Vordeck- und Unterspannbahnen	podložni in napenjalni trakovi	gradb.
Spinnvlies	tkana polst	gradb.
atmungsaktiver Mikrofaserstruktur	paropropustna mikrostruktura.	gradb.
Wassersäule	vodni stolpec	gradb.
Zug- und Nagelausreifestigkeit	natezna trdnost in trdnost pri trganju z žebli	gradb.
Auslegung (Anlage, Konstruktion)	nacr, ureditev, razmestitev, tloris	gradbenistvo
bauseitig	na strani zgradbe	gradbenistvo
Leichtflüssigkeitsabscheid	separator ali filtrirna naprava (lahkih tekocin	industr.
Schredderleichtfraktion	drobni ostanki po drobljenju	industr.
Gießereien	livarne	industrija
Ofenwagen	pecni vozicek	industrija
Baragel	baragel (ime izdelka) dodatek mazivom	industrija
Grundöl	bazno olje	industrija
Pachtvertrag	zakupna pogodba	ital. kot contratto d'affitto
Fernstudie	studija na daljavo, distance study	izobr.

Cellulosesprengmitte	celulozna razgrajevalna sredstva	kemija
Gesamtcompliance, compliance	celotna kompliansa (delna) kompliansa	medicina (stat.)
Randomisierung	randomizacija, naključni izbor,	medicina (stat.)
Logaritmische Rangtest	logaritični test rangov	medicina (stat.)
zweiseitige exakte Fischer-Test	Fischerjev eksakt test??	medicina (stat.)
Signifikanzniveau	statistična značilnost statistična pomembnost.	medicina(stat.)
Gerichtsstand	Pristojno sodisce	pravo
oeffentlich-rechtliches Sondervermoegen	podjetje v drzavni lasti, javnopravni premoženjski sklad posebnega namena, javnopravno posebno premozenje.	pravo
aus Gruenden der Staatsangehoerigkeit	zaradi drzavljanstva	pravo
Abgaben mit gleicher Wirkung	dajatve z enakim ucinkom	pravo
Insolvenzverfahren	postopek ob placilni nesposobnosti	pravo
Konkursverfahren	stecajni postopek	pravo
Zwangsausgleich	prisilna poravnava	pravo
Insolvenzverwalter	prisilni upravitelj ob/zaradi placilne nesposobnosti podjetja	pravo
Sicherungsrecht	pridržna pravica ali pridržalna pravica za zavarovanje svojih terjatev, retencijske pravice	pravo
Anwalt-Notar	Odvetnik notar	pravo
Nur-Notar (samo v D)	notar	pravo
Trailerzug, Lastzug ali LKW-Zug, Huckepackverkehr ang.: load train	oprtni vlak, vlak za prevoz cestnih vlačilcev s priklopnikom.	promet
bimodaler Gueterverkehr	bimodalni tovorni promet	promet
Motor im AT erneuert, umgeruestet und eingebaut.	Obnova, predelava in ponovna vgradnja v AT	strojn.
AT Austausch-Motor	obnovljen motor, obnovljen agregat,	strojn.
Kettenspannring	napenjalni obroč za verigo	strojn.
Spannschuesssel	napenjalni/natezni ključ	strojn.
Ventilschutz	zascita ventila	strojn.
Spannmutter - spreizen	napenjalna matica	strojn.
Felgenloch	odprtina v platiscu	strojn.
Spannhaken	napenjalna kljuka	strojn.
Steckkurbel	nasadna rocica	strojn.
Anfahrhilfe	pomoc pri speljevanju	strojn.
Vorspannung	prednapetost	strojn.
Fassung	okov žarnice	tehnika
Gleitringdichtung	obročna tesnilka	tehnika
sandgestrahltes Glas	peskano steklo	tehnika
gewoelbtes Glas	upognjeno steklo	tehnika

aufheben - Alle Umleitungen aufheben	Preklic vseh preusmeritev	telekom
Stearinkerze	stearinska sveča	trgovina
liegenschaftsverwaltende Dienststelle	urad/oddelek za upravljanje z nepremičninami	uprava
Bundesminister fuer Bauten und Technik (zastar.)	Minister za gradnje in tehniko	uprava
Oberregierungsrat (v nemški deželni vladi)	višji vladni svetnik	uprava
Genusstauglichkeit	zdravstvena ustreznost	zakonod.
Genußtauglichkeitskennzeichen; angl. health marking, fr. "marquage de salubrité"	zdravstvena ustreznost zivila veterinarska oznaka	zakonod.
gesundheitlich unbedenklich gesundheitlich nicht unbedenklich	Zdravstvena ne/uporecnost	zakonod.
Bedarfsgegenstände	snovi, ki prihajajo v stik z zivili	zakonod.
Produkthaftpflichtversicherung	obvezno skodno zavarovanje za proizvod/izdelek	zavarovanje
die Wende	padec berlinskega zidu (in posledice)	zgodovina

slovensko	nemsko	podrocje
vloznica	Rollengedicht	literatura
naplavine	Geröll, das	
pomoc v dusevni stiski	Sorgentelefon (ce gre za telefon oz. klic v dusevni stiski)	družba
telefon otrok in mladostnikov.	das Kinder- und Jugendtelefon; das Sorgentelefon für Kinder und Jugendliche	družba
zaprvljivcek	die Kalesche	promet
tehnoloska para	Prozeßdampf, der	energetika
proizvodnja za lastno porabo	Eigenverbrauch	energetika
proizvodnja na pragu (elektrarne)	Netto-Leistung	energetika
diplomska naloga	Magisterarbeit(A)	izobraževanje
magistrska naloga	Dissertation (A)	izobraževanje
doktorska naloga	Habilitationsschrift (A)	izobraževanje
magister	Magister (D)	izobraževanje
Zascitni zakon za Slovence v Italiji	Schutzgesetz fuer die slowenische Minderheit in Italien	pravo
Mednarodni fond za razminiranje in pomoc zrtvam min	Internationale Stiftung zur Minenräumung und Opferhilfe, International Trust Fund for Demining and Mine Victims Assistance in Bosnia and Herzegovina	organ.
EMŠO (enotna maticna številka občana)--	Personenkennziffer bzw. Personenkennzeichen	uprava

pokojninska doba	Rentenbeitragszeit oder Rentenzurechnungszeit , Pensionsbeitragszeit	druzba
Republiški sklad pokojninskega in invalidskega zavarovanja	Renten- und Invalidenversicherungsfonds	druzba
Zakon o splošnem upravnem postopku	Das Gesetz ueber allgemeine Verwaltungsverfahren	pravo
Zakon o upravnih taksah	Das Gesetz ueber Verwaltungsgebuehren	pravo
prelom(ni)	Wende, die	
zlitina, legura	Legierung	metal.
suhi jagodni izbor	Trockene Beerenauslese	vino

italijansko	slovensko	podrocje
sbalzo	previs (avtodoma)	avtomob
telelavoro	delo na daljavo	ekon.
telelavoratrice	spletne podjetnice, sodelavke na daljavo	ekon.
restituzione all'esportazione	izvozne stimulacije	ekon.
bar	bar ali točilnica	gostinstvo
birreria	pivnica	gostinstvo
rosticceria	okrepčevalnica	gostinstvo
Acidi umici + fulvici	huminske in fulvinske kisline	kemija
riferimenti (v knjigi, clanku)	napotila	literatura
SNC Societa in nome collettivo	druzba z neomejeno odgovornostjo (d.n.o.)	pravo
ente giuridico	pravna oseba	pravo
noleggio auto	rent-a-car, najem avtomobilov	promet
noleggio bici	rent-a-bike najem koles	promet
cyberspazio	kibernetični prostor	racunalništvo
internet	splet	racunalništvo
CEN Comitato Europeo di Normazione, Comite Europeen de Normalisation	CEN - Evropski odbor/komite za standardizacijo	standardi
CENELEC	Evropski komite za standardizacijo v elektrotehniki	standardi
rodiggio, wheel arrangement running gear	zaporedje ali razpored osi, nem.: Achsfolge	strojn.
pompa di rilancio	crpalka za ponovni zagon	strojninstvo
pompa filtropressa	crpalka filtrirne stiskalnice	strojninstvo
pompa di ripresa	pospeševalna crpalka	strojninstvo
polz	screw conveyor	strojninstvo
tessuto non tessuto TNT	netkano blago	tekstil
macchina da stampa flessografica	fleksoografski tiskarski stroj	tisk
produttori con vendita diretta	proizvajalci z neposredno prodajo	trgovina
orario di apertura	delovni cas; obratovalni cas	trgovina

centro commerciale	prodajni/trgovski center	trgovina
ostello della gioventu	mladinski dom	turizem
Fascia oraria	programski blok	TV
ESA - Ente per lo Sviluppo Agricolo	»Zavod za razvoj kmetijstvo«,	uprava
il sistema della pubblicita' reale tavolare nella macroregione dell'Unione Europea formata dal Friuli.Venezia Giulia	Sistem javnosti stvarnega stanja zemljiške knjige v makroregiji Evropske Unije, oblikovan v Furlaniji - Julijski krajini; (javnopravna zemljiskoknjizna ureditev; javna zemljiskoknjizna ureditev)	uprava
sala giochi	igralnica, »mini casino«	zabava
Concilio di Trento	tridentinski koncil	zgodov.

slovensko	italijansko	podrocje
jadralno padalo	parapendio	sport
pravni pouk	istruzione legale; avvertenza	pravo
stavbno zemljiisce	terreno edificabile	uprava
funkcionalni objekt	impianto annesso	uprava
krivdna odgovornost	responsabilita civile	pravo
odskodninska odgovornost	obbligo di risarcimento	zavarovanje
delovne obveznosti	obblighi del lavoratore	delo
delovna obveznost	oraio di lavoro, ore lavorative	delo
starostna pokojnina	pensione di vecchiaia	druzba
pokojnina za delovno dobo	pensione di anzianita	druzba
vojaska invalidska pokojnina	pensione di invalido di guerra	druzba
aranzma, turisticni	servizi turistici.; pacchetto di viaggio/di vacanze	turizem
sunka v testu	prosciutto in crosta	kulinarika

francosko	slovensko	podrocje
ADR Accord européen au transport international des marchandises dangereuses par Route	ADR Evropski dogovor o mednarodnem cestnem transportu nevarnih snovi)	pravo,mednarodni dogovori
l' hysope (zelisce).	izop (Hyssopus officinalis)	botanika
cumene	izopropilbenzen	kemija
generique (d'une oeuvre audiovisuelle)	filmska glava (spica)	Film TV
commentaire off	komentar oz. glas zunanjega ?pripovedovalca	TV
realisateur	realizator, reziser	TV
mortier	moznar	vojska - ognjemet
chandelle	raketa	ognjemet
fait generateur	sprozilo, sprozilec	
acte d'engagement	pogodba (o predstavi, nastop) angazma	zabava
FR kniphofia, Red Hot Poker Torch Lily) lat.: kniphofia uvaria	vrtna knifhofija ali grozdnata raketica	botanika
herbe de rosee (FR)oz.lat. cyanotis arachnoidea	okroglistna rosika ?mačje oko ?	botanika
ambrette	pižmovec	botanika
cardamome	kardamom	botanika
patchouli (patchleaf	paculi	botanika
cedrat, lime (fr.)	citrona	botanika
reglisse fr	sladki koren	botanika
conseil d'administration	Upravni odbor.	ekon.

RAZNO

LAT-ANG	3. pacipresa (chamaecyparis)	False cypress	botanika
LAT-SLO	Carmellosum natricum conexum	natrijev karmeloizat, premrežen	kemija
NEM-ANG	Wende	turning point, 'transition, watershed'	druzba
NEM-ANG	Systemwandel	change of the system, change in the system	druzba
NEM-NEM kratica	Umsatzsteuer Fur Svz.1995	Sondervorauszahlung	davki
NEM-NEM kratica	Solid.Zu.LSt.	Solidaritätszuschlag zur Lohnsteuer	davki
SLO-HR (SR)	OZNA	Ozna organizacija za zastitu naroda	

SLO-SLO	ZPPSL	Zakon o prisilni poravnavi, stečajju in likvidaciji.	zakonod.
SLO-SLO	ZGD	Zakon o gospodarskih družbah	zakonod.
SLO-SLO	VOS	Vos varnostno obvescevalna sluzba	uprava
SLO-SLO	VDV	VDV vojska drzavne varnosti	vojska

Commonly used academic degrees and their abbreviations. **(POZOR: USA)**

associate of applied science -- A.A.S.
 bachelor of arts -- B.A., A.B.
 bachelor of arts in communication -- B.A.Comm.
 bachelor of arts in divinity -- B.D., D.B.
 bachelor of arts in education -- B.A.Ed.
 bachelor of arts in journalism -- A.B.J., B.A.J.
 bachelor of business administration -- B.B.A.
 bachelor of fine arts -- B.F.A.
 bachelor of landscape architecture -- B.L.A.
 bachelor of laws -- LL.B.
 bachelor of music (applied music, music theory) -- B.M., B.Mus.
 bachelor of music education -- B.M.E., B.M.Ed.
 bachelor of science -- B.S.
 bachelor of science in aerospace engineering -- B.S.A.E.
 bachelor of science in agriculture -- B.S.A.
 bachelor of science in agricultural engineering -- B.S.A.E.
 bachelor of science in biological engineering -- B.S.B.E.
 bachelor of science in chemical engineering -- B.S.Ch.E., B.Ch.E.
 bachelor of science in chemistry -- B.S.Chem.
 bachelor of science in civil engineering -- B.S.C.E., B.C.E.
 bachelor of science in commerce and business administration -- B.S.C.B.A.
 bachelor of science in computer science -- B.S.C.S.
 bachelor of science in education -- B.S.Ed.
 bachelor of science in electrical engineering -- B.S.E.E.
 bachelor of science in engineering -- B.S.E.
 bachelor of science in environmental health -- B.S.E.H.
 bachelor of science in family and consumer sciences -- B.S.F.C.S.
 bachelor of science in forest resources -- B.S.F.R.
 bachelor of science in geology -- B.S. Geo.
 bachelor of science in human environmental sciences -- B.S.H.E.S., B.S.Hu.Env.Sci.
 bachelor of science in industrial engineering -- B.S.I.E.
 bachelor of science in mechanical engineering -- B.S.M.E.
 bachelor of science in medical technology -- B.S.Med.Tech.,

B.S.Med.T.
 bachelor of science in metallurgical engineering -- B.S.Met.,
 B.S.Mt.E.
 bachelor of science in microbiology -- B.S.Micro., B.S.Micr.
 bachelor of science in mineral engineering, mining -- B.S.Mng.E.,
 B.S.Min.E.(Min.)
 bachelor of science in mineral engineering, petroleum --
 B.S.Pet.E., B.S.Min.E.(Pet.)
 bachelor of science in nursing -- B.S.N.
 bachelor of science in physics and astronomy -- B.S.P.A.
 bachelor of science in physics -- B.S.Pcs.
 bachelor of science in pharmacy -- B.S.Phr., B.S.Pharm.
 bachelor of social work -- B.S.W.
 doctor of business administration -- D.B.A.
 doctor of dental medicine -- D.M.D.
 doctor of education -- Ed.D.
 doctor of humanities -- L.H.D.
 doctor of juridical science -- J.S.D., S.J.D.
 doctor of laws -- LL.D.
 doctor of letters -- D.Litt., Litt.D.
 doctor of medicine -- M.D.
 doctor of musical arts -- D.M.A.
 doctor of osteopathy -- D.O.
 doctor of pharmacy -- Pharm.D.
 doctor of philosophy -- Ph.D., D.Phil.
 doctor of public administration -- D.P.A.
 doctor of public health -- D.P.H.
 doctor of science in nursing -- D.S.N.
 doctor of social work -- D.S.W.
 doctor of veterinary medicine -- D.V.M.
 educational specialist -- Ed.S.
 juris doctor (doctor of law) not juris doctorate -- J.D.
 master of accountancy -- M.Acc.
 master of agricultural economics -- M.A.E.
 master of agricultural extension -- M.A.Ext.
 master of applied mathematical sciences -- M.A.M.S.
 master of art education -- M.A.Ed.
 master of arts -- M.A.
 master of arts in communication -- M.A.C.
 master of arts for teachers -- M.A.T.
 master of avian medicine -- M.A.M.
 master of business administration -- M.B.A.
 master of comparative law -- M.C.L.
 master of divinity -- M.Div.
 master of education -- Ed.M., M.Ed.
 master of fine arts -- M.F.A.
 master of forest resources -- M.F.R.
 master of historic preservation -- M.H.P.
 master of home economics -- M.H.E.
 master of landscape architecture -- M.L.A.
 master of laws -- LL.M.

master of laws in taxation -- LL.M. in Taxation
master of library and information studies -- M.L.I.S.
master of library service -- M.L.S.
master of mass communication -- M.M.C.
master of music -- M.M.
master of music education -- M.M.Ed.
master of plant protection and pest management -- M.P.P.P.M.
master of public administration -- M.P.A.
master of public health -- M.P.H.
master of science -- M.S., M.Sc.
master of science in aerospace engineering -- M.S.A.E.
master of science in biochemistry -- M.S.Bio.C.
master of science in chemical engineering -- M.S.C.E.
master of science in chemistry -- M.S.Chem.
master of science in civil engineering -- M.S.C.E.
master of science in commerce -- M.S.C.
master of science in computer science -- M.S.C.S.
master of science in criminal justice -- M.S.C.J.
master of science in electrical engineering -- M.S.E.E.
master of science in engineering -- M.S.E.
master of science in engineering (environmental engineering) --
M.S.E. (environmental engineering)
master of science in engineering mechanics -- M.S.Mh.
master of science in engineering science and mechanics --
M.S.E.S.M.
master of science in human environmental sciences -- M.S.H.E.S.,
M.S.Hu.Env.Sci.
master of science in industrial engineering -- M.S.I.E.
master of science in information science -- M.S.I.S.
master of science in library science -- M.S.L.S.
master of science in marine science -- M.S.Marine Sc., M.S.M.Sci.
master of science in mechanical engineering -- M.S.M.E.
master of science in metallurgical engineering -- M.S.Mt.E.
master of science in microbiology -- M.S.Micro.
master of science in mineral engineering -- M.S.Min.E.
master of science in nursing -- M.S.N.
master of social work -- M.S.W.
master of science in social work -- M.S.S.W.
master of science technology -- M.S.T.
master of tax accounting -- M.T.A.